

Zeitschrift: Le messenger suisse de Paris : organe d'information de la Colonie suisse
Herausgeber: Le messenger suisse de Paris
Band: 1 (1955)
Heft: 1

Artikel: La Suisse à Versailles [à suivre]
Autor: Soldati, A.J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-847305>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Suisse à Versailles

On a beaucoup parlé, ces derniers temps, de Versailles. Notre pays était, dans le passé, trop présent dans la vie quotidienne, à la cour comme aux armées, pour que cette actualité du Château ne rejaillisse sur des souvenirs qui nous concernent directement.

Il s'agit d'abord de la présence, au Château, de la Compagnie des Cent-Suisses, représentants des régiments des gardes recrutés dans les cantons, qui portèrent jusqu'au sang, sur les champs de bataille comme lors de l'émeute du 10 août 1792, leur fidélité à la parole donnée.

La Compagnie fut fondée par Charles VIII : « Cent hommes de guerre Suisses, de la Nation des anciennes Ligues des hautes Allemagnes, lesquelles n'a guères avoient ordonné avoir à entretenir à l'entour de Nous pour la garde de notre personne outre nos autres gardes ordinaires » (« Provisions » du premier Chef et Capitaine, Loys de Menton, Sieur de Lornay).

La Compagnie partageait avec les Gardes-du-Corps l'honneur de monter la garde intérieure des châteaux royaux. Il y avait toujours une escouade de guet. Pendant la nuit douze hommes dits « de paille » couchaient dans la salle des Gardes-du-Corps, mêlés avec les gardes (français) de service. Deux Suisses de l'escouade du guet assuraient également dans la salle des Gardes-du-Corps le repos du Dauphin.

Les tambours battaient « aux champs » pour le Roi et la Reine. Dans toute autre circonstance ils « rappelaient ».

A l'audience de réception d'un Ambassadeur et à son audience de départ, ils se rangeaient en haie depuis la porte de la salle des Gardes-du-Corps jusque dans l'escalier, et les tambours rappelaient.

Quand le Roi sortait en carrosse, en chaise à porteur ou à cheval, et lorsqu'il rentrait dans la cour du Château, un officier en tête, ils formaient la haie avec les Gardes-du-Corps (français) autour de la voiture ou du cheval de Sa Majesté.

Le soir, le Capitaine-Colonel allait prendre l'ordre du Roi. Celui-ci donnait le mot du guet à la fin du coucher. Après avoir revêtu son costume de nuit, il s'inclinait vers les courtisans, et les Huissiers de la Chambre criaient alors : « Allons, Messieurs, passez ». Seuls quelques privilégiés étaient dès lors autorisés à demeurer pour le Petit Coucher. Les Capitaines des Gardes, des Cent-Suisses et le Grand Ecuyer s'approchaient à ce moment pour recevoir l'ordre du Roi.

(Suite page 5)

Arts et Lettres

CONCOURS D'EXECUTION MUSICALE GENEVE

Le concours d'exécution musicale pour artistes de tous pays de 15 à 30 ans (piano, orgue, alto, trompette, et sonates pour piano et violon) aura lieu à Genève du 17 septembre au 1^{er} octobre 1955. Programme et règlement sur demande au Secrétariat du Concours, Conservatoire de Musique, Genève.

L'EXPOSITION ANNUELLE DES ARTISTES SUISSES DE PARIS

Une belle manifestation a réuni avant Noël la colonie suisse de Paris. Ce fut l'Exposition des peintres, sculpteurs et architectes suisses de Paris organisée à la Légation dans des locaux aimablement prêtés par notre Ministre, M. Pierre de Salis. Il y eut beaucoup de visiteurs pour encourager nos artistes et rendre hommage à leurs mérites, mais on aurait voulu en compter un plus grand nombre étant donné l'importance des œuvres exposées. Nous avons admiré avec un intérêt particulier les statues de MM. Sandoz, Suter, Rupp, Vueroch, artistes que Paris a consacrés depuis longtemps; les peintures de MM. Dubuis, Hartmann, Leuba, Robert, Seiler, Wehrlin, Fasani, Mamie, Gaudin, Martin, Vaudou, de Wurstemberger et Mlle Schupbach, de tendances très diverses mais également toutes dignes d'éloges; les aquarelles d'Ingold et Franconi, les gravures de Flury, les projets et photos d'œuvres des architectes Taverny et Franconi. Hôte d'honneur et combien admiré le peintre Jean Crotti, d'origine tessinoise, était représenté avec trois toiles remarquables. Très admirées aussi les peintures du sculpteur Sandoz. En résumé, exposition digne d'attirer les amateurs et surtout nos compatriotes.

La Rédaction.

(Suite de cette rubrique page 6)

EDITORIAL

Chers lecteurs,

Je vous présente le premier numéro du *Messageur Suisse de Paris*.

Il n'a pas la prétention d'être un journal. Il est, on peut le dire, la réalisation matérielle d'un vif désir qui, depuis de longues années, stagnait dans l'esprit de nombreux compatriotes. Il voudrait créer un lien permanent, amical et cordial entre tous les membres de la Colonie Suisse de Paris.

Dans sa forme actuelle il n'est pas complet. Sa mise en page est plus un programme qu'une réalisation. Il voudrait vivre et s'épanouir et, pour cela, il a besoin de se nourrir d'enthousiasme et de compréhension. Il a donc besoin de vous tous, chers lecteurs, de vos conseils et de vos encouragements.

Aidez-le : abonnez-vous.

J. FRANCONI

SPORT SUISSE

Championnat Suisse de Ski

Slalom géant 1. R. FELLAY (Valais) Femmes R. FRIDLIN (Zoug)
Slalom spécial 1. F. GROSJEAN (Genève) Femmes H. BEELER (Stoss)
Descente 1. M. JULEN (Zermatt) Femmes M. BERTHOD (Château-d'Oex)
Combiné 1. H. FORRER (Wildhaus) Femmes FRIDLIN

Hockey sur glace (classement du Championnat suisse au 6-2-1955)

1. AROSA - P. 18 2. GRASSHOPPERS - P. 15 3. DAVOS - P. 14
4. Y. SPRINTER - P. 13 5. ZURICH - P. 12 6. AMBRI - P. 9
7. BERNE - P. 5 8. SAINT-MORITZ - P. 0

RADIO

Ecoutez les émissions sur onde courte dédiées aux Suisses de l'étranger, sur les longueurs d'onde suivantes :

31.04 - 31.46 - 41.61 - 49.55 tous les jours.

Abonnez-vous au Messageur

Pour les Jeunes

Nous vous rappelons que le Secrétariat des Suisses à l'étranger (Wallgasse 2, Berne) organise tous les ans plusieurs séjours d'hiver et d'été pour les Jeunes Suisses de l'étranger à des prix très étudiés. Ce comité, ainsi que les présidents des sociétés suisses de Paris, se tiennent à disposition pour tous renseignements complémentaires.

Nous rappelons aussi à nos jeunes compatriotes que, comme tous les ans, l'Almanach Pestalozzi est paru, édité en allemand, français et italien. Les présidents des sociétés suisses de Paris pourront vous renseigner sur l'achat de cette très belle et très utile publication.

CONSTITUTION D'UNE EQUIPE DE ROUTIERS

Au cours du mois de mars 1955, l'équipe de routiers du Groupe d'Eclaireurs suisses à Paris va être reconstituée.

Nous voulons :

1. Travailler selon les principes et les méthodes de la branche Route de la Fédération des Eclaireurs Suisses, en collaboration avec les routiers des fédérations françaises.
2. Aider les jeunes Suisses qui viennent à Paris pour faire leurs études ou des stages, à s'organiser et leur créer des contacts avec nos camarades français.
3. Renforcer les éléments jeunes et actifs au sein de la Colonie suisse de Paris.
4. Donner un coup de main au groupe d'Eclaireurs suisses à Paris.

Si tu es un gars entre 16 et 25 ans, qui aime une camaraderie franche et une activité utile à toi et aux autres, donne-nous ton adresse. Nous t'orienterons sur notre activité.

K. JUCKER,
Président,

39, Grande Avenue,
Le Pré-St-Gervais (Seine).

A. B. BRUN,
Commissaire routier F. E. S.,
220, bd St-Germain, Paris (7^e).

Pour votre régal...

**CHARCUTERIE
COMESTIBLES**

8, Rue Saint-Laurent
76, Boulevard de Strasbourg

PRODUITS
SCHMID

8, Boulevard Danzin
Téléphone : BOT. 61-10 61-13

Café - Bar - Brasserie - Restaurant

"LE FRANÇAIS"

3, avenue de l'Opéra (Théâtre Français)

SA FONDUE SUISSE
réputée

M. CHIESA OPÉ 88-20, 21



55 G 1822

SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE DE BIENFAISANCE (fondée en 1820), 13, rue Hallé, Paris (14^e). — Président : M. Matthey (même adresse).
La plus ancienne des sociétés suisses de Paris a pour but d'assister et d'aider les compatriotes nécessiteux résidant ou de passage à Paris, notamment les vieillards, les malades et les enfants.

SOCIÉTÉ MUTUALISTE SUISSE (ancienne Société suisse de secours mutuels, fondée en 1849), 8, cour des Petites-Ecuries, Paris (10^e). — Président : M. Aliesch (même adresse).

Organisation ayant pour but d'assurer ceux de nos compatriotes qui n'ont droit à aucune prestation de la Sécurité Sociale. Pour une cotisation mensuelle minima (720 fr. pour le chef de famille, 620 fr. pour le conjoint) les adhérents ont droit aux prestations pour les dépenses résultant de maladie, soins et prothèses dentaires, intervention chirurgicale, maternité, longue maladie. Sa caisse de bienfaisance vient au secours de ses membres dans le besoin. Se renseigner au siège.

ASILE SUISSE DES VIEILLARDS (fondé en 1864), 25, avenue de Saint-Mandé, Paris (12^e). — Président : M. O. Zuercher, 28, avenue de l'Opéra, Paris.

Maison de retraite pour les Suisses et Suissesses ayant vécu à Paris et âgés d'au moins 65 ans.

UNION HELVETIA DE PARIS (fondée en 1888), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. Jack, 10, rue du Port-Mahon, Paris (2^e).

Dans le même esprit que la Société mutualiste suisse de Paris.

ASSOCIATION DE L'HOPITAL SUISSE DE PARIS (fondée en 1947), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. Jenny, 29, rue Taibout, Paris (9^e).

Le but de l'Association est de créer un hôpital suisse à Paris comprenant clinique chirurgicale, médicale et maternité, réservé par priorité aux Suisses et à leurs descendants.

CERCLE COMMERCIAL SUISSE DE PARIS (fondé en 1881), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. Senn (même adresse).

Renseignements généraux et commerciaux. Salles de lecture avec les principaux quotidiens et périodiques suisses. Ecole du soir d'octobre à mai. Ecole du jour destinée aux compatriotes désirant se perfectionner en français. Placement gratuit. Bibliothèque. Prêt de livres. Conférences. Service de secours et d'assistance. Consultations juridiques. Excursions. Représente officiellement le Secrétariat des Suisses à l'étranger.

HARMONIE SUISSE DE PARIS (chœur d'hommes fondé en 1857), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. René Charbonnier, 166, boulevard Montparnasse, Paris (14^e).

Répétitions : chaque mardi à 21 heures au siège social.

UNION CHORALE SUISSE DE PARIS (fondée en 1872), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. Bichsel, 13, rue Hallé, Paris (14^e).

Sections : chœur d'hommes, chœur mixte, Yodel. Les répétitions se tiennent tous les jeudis à 20 h. 30.

SOCIÉTÉ SUISSE DE TIR DE PARIS (fondée en 1914), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. F. Meyer, 80, boulevard Carnot, Le Vésinet (S.-et-O.).

Stands de tir à disposition des adhérents : Maisons-Laffitte et Versailles. Tirs mensuels au fusil, à la carabine et au pistolet à 300, 200, 50, 12 mètres.

SOCIÉTÉ SUISSE DE GYMNASTIQUE DE PARIS (fondée en 1863). — Président : M. M. Väterlain, 120, bd Exelmans, Paris (16^e).

Gymnastique masculine et féminine. Athlétisme. Culture physique générale. Jeux. Sections : Actifs, Vétérans, Juniors, Dames. Stade au Parc de Saint-Maur. Gymnases à Paris.

UNION SPORTIVE SUISSE DE PARIS (fondée en 1910), « Au Chalet », 5, rue de la Lune, Paris (2^e). — Président : M. C. Niedermann, 3, rue Félix-Ziem, Paris (18^e).

GROUPE SUISSE DES SCOUTS (fondé en 1947), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. O. Jucker, 39, Grande-Avenue.

COMPATRIOTES !

La Colonie Suisse de Paris groupe dans son sein de multiples activités, dont certaines sont plus que centenaires.

Qu'il s'agisse de Sociétés Sportives, de Chant, d'Enseignement de Langues, d'Entr'aide, de Réunions Amicales ou d'Organismes Economiques, vous êtes certains d'y trouver de nombreuses satisfactions utiles dans une atmosphère agréable.

Faites œuvre utile en adhérant à nos institutions, vous contribuerez ainsi à l'essor et au rayonnement de notre Colonie.

Renseignez-vous auprès des Sociétés ou écrivez au Comité des Présidents, qui vous guidera dans votre choix.

F. LAMPART,
10, Rue des Messageries,
PARIS - 10^e

nue, Le Pré-Saint-Gervais.
Groupe Général Guisan pour les garçons,
Groupe Saint Nicolas de Flue pour les filles.
En cours d'étude : Formation « anciens ».
Réunions et sorties 2 samedis et 2 dimanches par mois. Camps de vacances en Suisse et en France.

APPEL : Tous les jeunes qui s'intéressent à la formation d'un groupe de routiers voudront bien s'annoncer au Président.

CERCLE SUISSE ROMAND (fondé en 1904), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. W. Tapernoux, 50, rue Servan, Paris (11^e).

A pour but l'échange de sympathie et d'amitié entre les Suisses de Paris et les amis de la Suisse, ainsi que de procurer à ses membres et leurs familles des distractions et de maintenir entre eux des liens de fraternité. Réunions le 2^e jeudi de chaque mois au Café Le Français, 3, avenue de l'Opéra.

CERCLE AMICAL HELVÉTIQUE (fondé en 1918), « Au Chalet », 5, rue de la Lune, Paris (2^e). — Président : M. H. Jonneret, 7, rue Alex-Cabanel, Paris (15^e).

A pour devise « Trois langues, un cœur, une patrie ». Réunions tous les jeudis soir « Au Chalet », 5, rue de la Lune.

CHAMBRE DE COMMERCE SUISSE EN FRANCE (fondée en 1918), 16, avenue de l'Opéra, Paris (1^{er}). — Président : M. M. Savary (même adresse).

Association d'industriels, commerçants et hommes d'affaires suisses groupés pour faciliter leurs transactions avec la Suisse, pour une information régulière et des services pratiques, ainsi que pour défendre efficacement leurs intérêts auprès des pouvoirs publics (Siège à Paris, sections régionales à Lyon, Marseille, Lille et Besançon. Bureau à Zürich. Correspondants dans les principales villes de France et d'Afrique du Nord). Services d'informations, commerciaux, import-export, d'organisation commerciale, des licences, juridique, administratif.

PRO TICINO (fondée en 1925), 10, rue des Messageries, Paris (10^e). — Président : M. Joseph Franconi, 24, rue Courtelaine, Issy-les-Moulineaux.

Regroupe les Tessinois de Paris et de banlieue. Reçoit les Tessinois de passage et se réunit tous les 3^e jeudis du mois chez H. Chiesa, Café Le Français, 3, avenue de l'Opéra, Paris.

En plus nos compatriotes artistes peuvent s'adresser à M. Tavernier, 82, boulevard Saint-Michel, Paris (6^e).

Les musiciens et littérateurs à M. Sandoz, sculpteur, 2, villa d'Alésia, Paris (14^e).

Les amis de la photo et du ciné à M. J. Franconi, 24, rue Courtelaine, Issy-les-Moulineaux.

Les techniciens suisses à M. Dufour, 4 bis, rue Curie, Rueil-Malmaison.

Les Polytechniciens de Zürich à M. Louis Haenny, ing., 29, rue Trochet, Paris.

Les vieux Zoflingiens à M. Yersin, 30, rue Pergolèse, Paris (16^e).

Les amis de Stefano Francini à M. C. Prospero, 104, rue d'Avron, Paris.

Les amis de Giuseppe Motta à M. Ch. Gianella, 74, av. Henri-Barbasse, Drancy.

L'Amicale des anciens prisonniers de guerre internés en Suisse. A. P. G. I. S., dont le siège social est 68, chaussée d'Antin; permanence le mercredi de 18 à 19 heures, ou au Président national, M. Cart.

LES SUISSES DE PARIS SONT FIDÈLES AU TIR FEDERAL

(suite)

Ogney, chef du département de l'Instruction publique et des cultes salua les douze sections suisses de Tir à l'étranger puis proclama les résultats du concours d'honneur. Quand il annonça : Premier : Société suisse de Tir de Paris, 49,250 points, Couronne de lauriers d'or, le Président Ferdinand Meyer lança un ordre retentissant : « Tireurs suisses de Paris, garde à vous ! » Les 27 tireurs portant le béret basque à cocarde tricolore s'immobilisèrent en un garde-à-vous impeccable et leur président très ému remercia le comité d'organisation et les autorités vaudoises, Soudain, venant de l'autre bout de la salle un commandement retentit : « Repos ! » C'était la voix du Général Guisan qui, voyant que notre président nous oubliait, estimait que le garde-à-vous avait assez duré. Et dans la nombreuse assistance ce fut un éclat de rire général.

« Un des plus beaux souvenirs que je remporterai à Paris, me disait plus tard, sur le bateau nous revenant à Lausanne un de nos « vétérans », ce sera d'avoir été commandé par le Général. »

Robert VAUCHER.

(Extraits de l'article publié sur « 30 Jours ».)

Pour la publicité, s'adresser à

CHARLES BODIO
28, Rue A. Guilmant

OBS 14.01

MEUDON (S.-&-O.)

LA SUISSE A VERSAILLES (suite)

Quand le Roi sortait à pied, le Capitaine-Colonel des Cent-Suisses marchait devant lui.

Dans les cérémonies, le carrosse royal était précédé de la Compagnie, qui marchait sur deux rangs à partir des petites roues du carrosse. Quand il devait se rendre en dehors du Château, les détachements l'y devançaient pour former la haie sur le passage du Roi.

Les officiers de service à la Cour portaient un bâton de commandement en ébène, garni d'une pomme à bout d'ivoire.

La Compagnie prenait rang dans la Maison du Roi après les Gardes-du-Corps. Elle jouissait du privilège exceptionnel d'exercer la Justice sur ses membres, tant au civil qu'au pénal (Règlement pour la Compagnie des Cent-Suisses de la Garde du Roy, du 21 septembre 1714. « D'autant que les Cent-Suisses prétendent qu'ils sont de temps immémorial en droit et en possession d'avoir un Juge de leur Nation, pour connaître des affaires civiles et criminelles qui concernent ladite Compagnie... ainsi qu'il se pratique dans les autres troupes de la même Nation qui sont à la solde de Sa Majesté »).

Les Cent-Suisses suivaient Louis XIV à l'armée, aux différents sièges qu'il entreprit. Ils n'étaient censés aller à la tranchée que pour la garnir comme escorte d'honneur lorsque le Roi devait s'y rendre. Cette limitation pesait sur les guerriers des XIII Cantons. En 1744, au siège de Menin, dans les Flandres, la Compagnie ayant voulu monter à la tranchée en tête des autres régiments des Cantons et se placer avant les Grenadiers de ce corps, le Maréchal de Noailles s'y opposa. Devant Ypres et devant Tournai ils obtinrent exceptionnellement d'être employés à la tranchée, en tant que Grenadiers auxiliaires de leurs compatriotes de la Garde.

La plupart étaient sélectionnés dans les régiments des Gardes recrutés dans les XIII Cantons. Peu à peu on choisit les plus hauts de taille. A la fin de la Monarchie, c'étaient de véritables géants. Le moins grand était surnommé alors « le nain de Bâle ». Il mesurait six pieds un pouce.

L'armement ordinaire se composait d'une hallebarde et d'une épée. La première était en forme de pertuisane à l'antique, portant un soleil doré. Ils étaient équipés d'une grosse canne garnie d'une pomme d'argent.

Le drapeau de la Compagnie était divisé en quatre carrés, séparés par une croix blanche. Le premier et le quatrième carré portaient un « L » d'or, coiffé d'une couronne. Les deux autres représentaient un rocher battu de quatre vents, de foudre et d'éclairs, bordé de mer et de nuages de plomb, sur fond rouge. Sur les branches se trouvaient les quatre mots de « Ea est fiducia gentis ». « Elle est la confiance de la Nation ». Le rocher symbolisait notre pays et les gardes, inébranlables comme le roc qui brave les éléments.

A. J. SOLDATI,
1^{er} Conseiller de Légation.

(à suivre)

LA VIE DE LA COLONIE

Décembre est toujours un mois bien chargé de fêtes pour les Suisses de Paris. Mais n'est-il pas le mois des réunions familiales, des vœux et des présents? Et notre colonie n'est-elle pas comme une grande famille dans l'immensité de la ville lumière?

Le début des festivités a été marqué par la très gaie « Castagnata » (fête des châtaignes) que, comme l'année passée, Pro Ticino et le Cercle commercial suisse ont offerte à leurs membres et à leurs amis l'après-midi du dimanche 5 décembre. La fête et le bal animé par la jeunesse pleine de gaieté, ont réuni dans la salle du C. C. S. de nombreux compatriotes avec leurs familles pour goûter les succulentes « castagne » expressément préparées par M. Pierre Baggi de Pro Ticino. La Castagnata a été très animée et tout le monde fut ravi d'y avoir pris part.

Enorme succès aussi pour la soirée de Noël du Cercle suisse romand qui a attiré dans la belle salle de l'Aéro-Club de France grand nombre de compatriotes et leurs amis et qui fut présidée avec leur habituelle gentillesse par notre Ministre M. Pierre de Salis et Mme de Salis. Nous y avons vu tous les amis de la Suisse, des personnalités de la colonie, entre autre l'Attaché militaire Col. Musy, nos amis de l'A. P. G. I. S., et surtout une multitude d'enfants fré-

missants d'attente pour les beaux cadeaux promis et que l'attention vigilante de Mmes Tapernoux, Dufour, Jucker et autres, n'arrivait qu'avec peine à calmer. Après un riche programme de variétés qui les mit en joie et qui amusa beaucoup les grands, ils regurent des mains d'un Bonhomme Noël de circonstance (que nombre d'entre nous reconnurent avec facilité comme notre infatigable Pasteur Moser) un grand nombre de cadeaux qui les mirent en joie. Pour les grands, le bal, des numéros de variétés, des jeux de société très amusants, dispensèrent un vif plaisir et la gaieté régna souveraine jusqu'au premier métro. Fête vraiment réussie qui à la fin, chaque année, de réunir toujours plus nombreuse la colonie aux approches de la Noël et dans une ambiance vraiment familiale, pour laquelle nous sommes reconnaissants au très actif Président du Cercle suisse romand M. Tapernoux.

Le lendemain, 19 décembre, la salle du Cercle commercial suisse ne suffisait plus pour la foule d'enfants et leurs parents qui avaient été conviés à la fête de l'Arbre de Noël offerte par le Cercle à ses adhérents. Habilement préparée par un comité de dames et de messieurs, avec Mme Dufour comme animatrice infatigable, la matinée réussit parfaitement et les petits invités partirent du Cercle les bras

Retournez-nous le coupon de la page 8

VERRES A VITRES
- Grands Travaux de Vitrerie -
Etts COSTA
Représentant : Ch. GIANELLA
56, rue des Grands-Champs, PARIS-20^e

Royal-Sport
Spécialiste de la raquette
et du ski suisse
Equipement d'articles pour tous sports
12, Rue des Capucines, PARIS (2^e)
Tél. : OPE 30-60

SWISSAIR
Dessert les principales villes d'Europe, le Proche-Orient, l'Afrique, l'Amérique du Nord et du Sud
LA SUISSE : plaque tournante de l'Europe
RÉGULARITÉ - PRÉCISION
TOUTES AGENCES DE VOYAGES ET 17, BOULEVARD DES CAPUCINES, PARIS, OPÉRA 47-70

DOUILLARD & FILS
FLEURISTES
38, av. de la République
Tél. ROQ 00-83 PARIS XI^e
Livrent dans le monde entier
par "INTERFLORA"

SPUNGO
l'Eponge Suisse parfaite
Représentant :
Ch. GIANELLA
74, av. Henri-Barbasse DRANCY (Seine)